

DR
K3NC2R1
HUS4T

DR
Symfoni
Orkestret
Danish National
Symphony Orchestra

Torsdag 20. september 2018 kl. 19.30
Fredag 21. september 2018 kl. 19.30

SARASTE & TJAJKOVSKIJS 6.

DR SymfoniOrkestret
Jukka-Pekka Saraste, dirigent
Mojca Erdmann, sopran
Allan Clayton, tenor
Leonidas Kavakos, violin

PRO GRAM

Torsdag 20. september kl. 19.30
Fredag 21. september kl. 19.30

DR Koncerthuset

Koncertsalen

DR SymfoniOrkestret

Jukka-Pekka Saraste

dirigent

Mojca Erdmann

sopran

Allan Clayton

tenor

Leonidas Kavakos

violin

Johannes Søb Hansen

koncertmester

Torsdagskoncerten sendes
direkte i P2. Koncerten og
genudsendes søndag
23. september kl. 12.15.

P2

DR

Mød musikken

Der er koncertintroduktion
kl. 18.30 i koncertsalen med
P2-værten Mathias Hammer,
der fortæller om programmet
og interviewer bl.a.
komponisten Brett Dean.

I koncertpausen vil der være
cd-salg i foyeren, hvor publikum
har mulighed for at købe
indspilninger med Leonidas
Kavakos.

BRETT DEAN (f. 1961)

From Melodious Lay (2016), 'A Hamlet Diffraction'

Tekst: Matthew Jocelyn (efter William Shakespeare)

- I I thought thy bride-bed to have deck'd
- II O lord, as I was sewing in my closet...
- III The most beautified Ophelia
- IV Interlude
- V Get thee to a nunnery
- VI There is a willow
- VII Farewell, my dove

Varighed: ca. 20'

IGOR STRAVINSKIJ (1882-1971)

Violinkoncert, D-dur (1931)

- I Toccata
- II Aria I
- III Aria II
- IV Capriccio

Varighed: ca. 22'

PAUSE (30') ca. 20.20

PETER TJAJKOVSKIJ (1840-1893)

Symfoni nr. 6, h-mol, opus 74, 'Pathétique' (1893)

- I Adagio – Allegro non troppo
- II Allegro con grazia
- III Allegro molto vivace
- IV Finale: Adagio lamentoso – Andante

Varighed: ca. 46'

Brett Dean

From Melodious Lay

Af Jens Cornelius

En ny *Hamlet*-opera havde premiere sidste år: Den er skrevet af den australske komponist Brett Dean. *Hamlet* blev uropført ved Glyndebourne Festivalen og højt rost. Operaen havde taget tre år at lave, og som et stadium på vejen komponerede Brett Dean koncertværket *From Melodious Lay*, der består af en række scener mellem Hamlet og hans kæreste Ophelia.

Brett Dean har de senere år fået opført adskillige værker af DR SymfoniOrkestret og også optrådt her som solist.

Værket blev uropført i 2016 af dirigenten Joshua Weilerstein og BBC Symfoniorkester. Partiet som den danske prins Hamlet blev sunget af Allan Clayton, der senere sang rollen i den komplette *Hamlet*-opera og også synger ved opførelsen i aften.

Titlen *From Melodious Lay* er et citat fra skuespillet. Hamlets mor, dronning Gertrud, må komme med den tragiske meddelelse om, at Ophelia er druknet i bækken. Mens hun lå i vandet sang Ophelia ”som om hun var et væsen, født og skabt til dette element. Men inden længe trak hendes klær, som sugede sig tunge, det stakkels barn fra hendes melodier til en død i dyndet.” Eller på originalsproget: ”Pulled the poor wretch from her melodious lay to muddy death.”

'From Melodious Lay' er bestilt af DR Symfoni-Orkestret sammen med BBC Radio 3, Zürich Tonhalle Orkestret og Taiwan Filharmonikerne.

From Melodious Lay har undertitlen 'A Hamlet Diffraction', der nærmest kan oversættes til 'En Hamlet-afbøjning'. Brett Dean og forfatteren Matthew Jocelyn anvender kun Shakespeares egne ord i sangteksten, men plukker i dem og sætter linjerne i ny rækkefølge. Det er et interessant sammenfald med et andet nyere *Hamlet*-værk, Hans Abrahamsens *let me tell you* fra 2013, der udelukkende benytter Ophelias ord til at portrættere den unge kvinde. Begge værker er for øvrigt skrevet til den canadiske sopran Barbara Hannigan.

Brett Dean fortæller om sit *Hamlet*-værk:

"From Melodious Lay undersøger forholdet mellem Hamlet og Ophelia, afbojet gennem en omfordeling af deres tekst og hvad stykkets andre personer fortæller om dem. Hvad nu hvis f.eks. Gertruds berømte begravelsesord over Ophelia, "Det var din brudeseng, jeg ville smykke, og ikke nu din grav", blev fremsagt af Hamlet, som vel regnede med at dele sengen med sin elskede?"

Og hvad hvis den mystiske og skæbnsvangre linje "But for this, the joyful hope of this..." , der findes i den første trykte udgave af Hamlets enetale, kunne hjælpe os med at forstå Ophelias ukuelighed, hendes afvæbnende evne til at komme videre i en verden fyldt med forhindringer?

From Melodious Lay er ikke et forsøg på at analysere eller forklare, men snarere en poetisk og musikalsk undersøgelse af verdener, der støder sammen: Hamlet og Ophelia, Shakespeare og os, det skrevne ord og musikken."

Igor Stravinskij

Violinkoncert

Stravinskij var usikker på, om han ville kunne skrive en violinkoncert, da han fik opfordringen fra violinisten Samuel Dushkin. Hans eget instrument var nemlig klaveret. Men Stravinskij blev beroliget af sin tyske komponistkollega Hindemith: "Han tilføjede endog, at det snarere ville bevirke, at jeg undgik en rutinemæssig teknik og sådanne musikalske indfald, som blot var udsprungne af fingrenes tilvante bevægelser", fortalte Stravinskij i sine erindringer *Mit livs historie*.

Et godt eksempel er den skingre åbningsakkord, som violinen indleder koncerten med. Da Stravinskij tidligt i processen fortalte Dushkin om akkorden, fik han at vide, at den ville være umulig at spille på en violin. Men da Dushkin prøvede, fandt han ud af, at det faktisk godt kunne lade sig gøre. Stravinskij sagde, at den akkord blev hans 'adgangsbevis' til hele værket. Både i overført og praktisk betydning, for hver af violinkoncertens fire satser begynder med akkorden.

.....
Efter violinkoncerten skrev Stravinskij en hel stribe violinværker til Samuel Dushkin, som de opførte sammen.
.....

Violinkoncerten er meget kammermusikalsk og fokuserer på violinens samspil med de andre instrumenter. Af samme grund er der ingen solokadence, som der ellers traditionelt er i en koncert. Det betyder ikke, at musikken er nem! Der er ingen pusterum i den korte koncert, og stilen er utrolig stram.

I musikken lytter Stravinskij tilbage på barokkens musik, som han forvandler til en dybt original forestilling af klange, temaer og rytmer. Også den skønne, krasse humor er bestemt Stravinskij's egen. F.eks. er forstesatsens gennemgående motiv en lille baroktrille, der bliver brugt mod sin natur til en slags kubistisk march.

Barokkens præg findes også i satstitlerne. Første sats hedder *Toccata*, som er betegnelsen for et virtuost og rastløst musikstykke. Anden og tredje sats kaldes *Aria I* og *Aria II*. Altså melodisk musik, hvor violinen indtager rollen som 'sanger'. *Aria II* virker særlig teatralisk, fordi kendingsakkorden viser sig flere gange som en inddeling af violinens monolog. Sidstesatsen hedder *Capriccio*, som betyder et frit formet, hurtigt og fantasifuldt stykke.

"Satstitlerne får måske tankerne til at pege i retning af Bach", sagde Stravinskij, "og på overfladen gør det musikalske materiale det måske også. Jeg holder meget af Bachs Koncert for to violiner, og det kan muligvis høres i sidste sats af min Violinkoncert, hvor solisten spiller duet med en violinist fra orkestret."

Peter Tjajkovskij

Symfoni nr. 6 'Pathétique'

Tjajkovskij blev ofte kritiseret for at skrive hudløs musik. Og på det område overgik han sig selv med sin Symfoni nr. 6, som han tilmed stemplede *Pathétique* – 'den følelsesladede symfoni'.

I symfonien fortæller han om en tragedie, der virker usædvanlig privat. "Da jeg planlagde symfonien, græd jeg ofte voldsomt", skrev Tjajkovskij. "Jeg elsker den, som jeg aldrig tidligere har elsket en af mine kompositioner." Ni dage efter uropførelsen var Tjajkovskij død. Og at symfoniens indhold skulle have forbindelse med hans død, har været med til at fastholde publikums fascination af musikken.

Ligesom i Tjajkovskijs 4. og 5. symfoni gælder det kampen med skæbnen. Førstesatsen er en hel krig mellem skønhed og smerte, hvor sjælen er under bombardement af onde kræfter. Anden sats ligner en vals, men er det ikke – den bevæger sig akavet i den skæve taktart 5/4 og har ikke valsens normale, glidende liv.

I tredje sats glitrer fanfarerne med fantastisk og anspændt pragt, mens fjerde sats er en smertelig afsløring af den angst og sorg, der i virkeligheden gemmer sig bag overfladen. Masken falder – for sidste gang.

Tjajkovskij var 53 år, da han skrev symfonien. Han var fuld af idéer og virkelyst, og intet tyder på, at han følte døden komme. Men i 1979 kom der nyt i sagen. Den russiske musikforsker Alexandra Orlova lancerede en velunderbygget teori om, at Tjajkovskij var blevet tvunget til at begå selvmord, da en affære mellem ham og en ung mand fra aristokratiet stod foran at blive afsløret.

.....
**Tjajkovskijs Symfoni nr. 6
har et nært slægtskab
med hans symfonier
nr. 4 og 5 – hvor kampen
med skæbnen dog
ender lykkeligt.**
.....

En flok af komponistens bekendte skulle have indkaldt ham til en æresdomstol, som han efter fem timer forlod, ligbleg. Få dage senere bestilte han ved en middag et glas urensset vand – der var på det tidspunkt koleraepidemi i Skt. Petersborg, og ukogt vand var en sikker kilde til forgiftning. Næste morgen var Tjajkovskij syg, og 16 dage efter det fatale glas vand var han død.

Debatten om Tjajkovskij og hans sidste symfoni ender nok aldrig. Vælger man at lukke øjnene for spekulationerne er det fuldt forståeligt, for der er ikke mange symfonier, der rummer så medrivende et musikalsk drama som *Pathétique*. Man bliver som blødt smør, når man er i hænderne på Tjajkovskij – selv i hans sidste stund.

Dirigent

Jukka-Pekka Saraste



Fotograf: Felix Broede

- **Jukka-Pekka Saraste**
- **Finsk dirigent, født 1956 i Heinola**
- **Chefdirigent for Kölns Radiosymfoniorkester**
- **Tidligere chefdirigent for bl.a. Oslo Filharmonikerne og Finlands Radiosymfoniorkester**

Jukka-Pekka Saraste fra Finland er en af Nordens mest berømte dirigenter. Siden 2010 har han været chefdirigent for Radiosymfoniorkestret i Köln, og han er desuden kunstnerisk leder af Det Finske Kammerorkester.

Han begyndte som violinist i Finlands Radiosymfoniorkester. Senere blev han uddannet som dirigent på Sibelius Akademiet, hvor han gik på årgang med to andre verdensberømte finske dirigenter, Esa-Pekka Salonen og Osmo Vänskä. Ikke så mærkeligt, at man i den klassiske verden taler om 'det finske dirigentmirakel'!

Jukka-Pekka Saraste var gennem 14 år chefdirigent for Finlands Radiosymfoniorkester. Han har også været chefdirigent for Det Skotske Kammerorkester, Toronto Symfoniorkester og i årene 2006-2013 for Oslo Filharmonikerne.

Han har indspillet over 50 albums med et repertoire, der spænder fra barokken til helt nye værker. Med sit orkester i Köln har han bl.a. indspillet alle Brahms' symfonier og Stravinskij's opera *Nattergalens Sang* med Mojca Erdmann som solist.

Jukka-Pekka Saraste er en stor forkæmper for moderne musik og medstifter af det finske avantgardeorkester Avanti! Chamber Orchestra. Han er også en autoritet indenfor Sibelius – han har modtaget den finske Sibelius Medalje, er æresdoktor ved Sibelius Akademiet og har indspillet alle Sibelius' symfonier to gange.

Her i Koncerthuset dirigerede han i 2015 DR SymfoniOrkestrets Sibelius-fejring i anledning af 150-året for komponistens fødsel.

En anden af hans specialiteter er Carl Nielsen. Jukka-Pekka Saraste har gennem sin karriere opført Carl Nielsens musik i utallige lande og lavet fremragende indspilninger af de seks symfonier med Finlands Radiosymfoniorkester.

Sopran

Mojca Erdmann



Fotograf: Felix Broede

- **Mojca Erdmann**
- **Tysk sopran, født 1975 i Hamborg**
- **Har eksklusiv kontrakt med Deutsche Grammophon**

For første gang i DR Koncerthuset kan man i aften opleve en af Tysklands førende operasangere, sopranen Mojca Erdmann. Hun dyrker især to forskellige områder af musikken: Mozart og vor tids ny musik.

Mojca Erdmann har optrådt med sang, siden hun som barn var medlem af børnekoret på Statsoperaen i Hamborg. I dag er hun en efterspurgt solist i hele verden, der synger på bl.a. Berlins Statsopera, La Scala, Metropolitan Operaen og den Bayerske Statsopera.

Flere værker af Tysklands store komponist Wolfgang Rihm er skrevet specielt til hende. Det første værk af Rihm, hun uropførte, var operaen *Ariadne* ved Salzburg Festsplillene i 2010. Og man kan godt kalde Salzburg Festsplillene hendes egentlige hjemmebane – her optrådte hun første gang i 2006, og her har hun haft nogle af sine største succeser.

Mojca Erdmann synger ofte i USA og ikke mindst i Japan, hvor hun senest har sunget titelpartiet i Alban Bergs ekspresionistiske opera *Lulu* og en række koncerter med lieder. I næste uge skal hun tilbage til Tokyo og være sopransolist i Mozarts *Requiem*. Senere på efteråret venter en tre uger lang turné med Israel Filharmonikerne.

Med årene har hendes stemme udviklet sig, og hun er ved at skifte til nye roller, også indenfor Mozart. De kommende år skal hun synge bl.a. Grevinden i *Figaros Bryllup* og Donna Elvira i *Don Juan*, og hun vil også tage Richard Strauss' *Vier letzte Lieder* på sit repertoire.

Blandt hendes forskellige indspilninger er Mozarts *Cosi fan tutte* og *Don Juan* og senest Stravinskij's opera *Nattergalens sang*.

For øvrigt er Mojca Erdmanns fornavn slovensk og udtales mojt-sa.

Tenor

Allan Clayton



Fotograf: Sim Canetty-Clarke

- Allan Clayton
- Engelsk tenor
- Sang rollen som Hamlet ved uropførelsen af Brett Deans opera i 2017

Tenoren Allan Clayton er en af Englands nye sangstjerner. Han er uddannet i Cambridge og på Royal Academy of Music. I 2007 blev han spottet af den engelske radio BBC, som udvalgte ham til deres treårige talentforløb *New Generation Artist*. Clayton fik i 2009 sit store gennembrud, da han sang hovedrollen i Brittens opera *Albert Herring* ved Glyndebourne Festivalen.

I 2010 debuterede han på Covent Garden, den kongelige opera i England, og han har siden sunget på mange af de kendte operascener i Europa, bl.a. Teatro Real i Madrid, Opera Comique i Paris og ved operafestivalen i Aix-en-Provence.

I 2014 sang Allan Clayton for første gang på Berlins Komische Oper – det var som prins Tamino i Mozarts *Trylleflojten* – og her har han optrådt mange gange siden. Tidligt på sommeren sang han med i en opsætning af Händels *Semele*, og til efteråret vender han tilbage for at synge titelrollen i Leonard Bernsteins opera *Candide*.

I 2012 medvirkede han i uropførelsen af den engelske komponist George Benjamins opera *Written on Skin*, hvor han sang sammen med den berømte sopran Barbara Hannigan. Og i 2017 fik han så en af scenekunstens største udfordringer med rollen som Hamlet ved uropførelsen af Brett Deans opera, hvor Barbara Hannigan sang rollen som Ophelia.

Allan Clayton har lavet forskellige indspilninger af det klassiske engelske repertoire fra Händels *Messias* til værker af Benjamin Britten, og han medvirker også på en engelsk indspilning af Mozarts syngespil *Zaide*.

I øvrigt har Allan Clayton gjort et stort fuldskæg til et af sine kendetegn – sjældent set i tenorbranchen.

Violin

Leonidas Kavakos



Fotograf: Marco Borggreve

- **Leonidas Kavakos**
- **Græsk violinist og dirigent, født 1967 i Athen**
- **Vinder af Sibelius Konkurrencen i Helsinki 1985**
- **Verdensomspændende karriere som solist, kammermusiker og dirigent**

Leonidas Kavakos er en af verdens mest virtuose og personlige musikere på sit instrument. For sit kunstneriske mesterskab fik han i 2017 overrakt Léonie Sonnings Musikpris her i DR Koncerthuset.

Han er født 1967 i en græsk musikerfamilie af folkemusikere og klassiske musikere. Han begyndte tidligt at spille, og talentet udviklede sig eksplosivt. 12 år gammel blev han som den yngste nogensinde optaget i EU's Ungdomsorkester. Senere studerede han i USA, og han slog igennem, da han som ganske ung vandt Paganini Konkurrencen i Genova og Sibelius Konkurrencen i Helsinki.

Leonidas Kavakos har gennem årene været solist hos alle verdens førende orkestre, bl.a. Wiener Filharmonikerne, New York Filharmonikerne, Berliner Filharmonikerne og London Symfoniorkester, og han står i dag på toppen af sin solistkarriere.

I sidste sæson var han Artist in Residence ('huskunstner') i to af verdens fineste koncerthuse, Concertgebouw i Amsterdam og Musikverein i Wien. I næste uge tager han til USA for at spille Stravinskij med San Francisco Symfoniorkester og Sjostakovitj og Mozart med Dallas Symfoniorkester.

Kavakos gav for første gang koncert med DR SymfoniOrkestret i 2006, og siden 2015 har han optrådt her hvert år, også som dirigent. Senest dirigerede han i februar værker af Dvořák, Schumann og Bartók.

Han bruger også meget tid på kammermusik, og blandt hans faste konstellationer er en trio med cellisten Yo-Yo Ma og pianisten Emanuel Ax. Med dem har han indspillet sit seneste album, som er Brahms' tre klavertrioer.

Han ejer fem forskellige violiner, som han bruger på skift alt efter repertoire, bl.a. en Stradivarius violin fra 1734, som han erhvervede sig sidste år.

TJAJKOVKIJS SARASTE

**BRETT DEAN:
FROM MELODIOUS LAY**

*Tekst: Matthew Jocelyn
(efter William Shakespeare)*

**I I thought thy bride-bed
to have deck'd**

Tenor:

O Ophelia,
I thought thy bride-bed to have deck'd,
and not have strew'd thy grave.

**II O lord, as I was sewing
in my closet ...**

Soprano:

O lord,
as I was sewing in my closet ...
My lord,

Tenor:

By heaven, come, come ...
Here's metal more attractive ...

Soprano:

Lord Hamlet,
Ungarter'd and down gyved,
And with a look so pitious
As if he had been loosed of hell ...

Tenor:

Metal more attractive ...
perpend, perpend, surmise ...

Soprano:

O lord, he held me hard,
Long stay'd he so.
He raised a sigh so piteous and profound
As did seem,
As it did seem to shatter all his bulk,
And end is beeing.

**BRETT DEAN:
FRA DET SMUKKE DIGT**

*Tekst: Matthew Jocelyn
(efter William Shakespeare)
Oversættelse: Magna Blanke*

**I Jeg mente, jeg havde pyntet
din brudeseng**

Tenor:

Ak, Ofelia,
Jeg mente, jeg havde pyntet din brudeseng,
og ikke din grav.

**II Ak, herre, da jeg sad og syede
i mit kammer ...**

Sopran:

Ak, herre,
da jeg sad og syede i mit kammer ...
Herre,

Tenor:

Før himlens skyld, kom nu ...
Nu er mod mere tillokkende ...

Sopran:

Hamlet, hør:
En ridder, med fodelænke
og med et blik så ynkværdigt,
som var han sluppet løs fra Helvede ...

Tenor:

Mod er mere tillokkende ...
Overvejelser, overvejelser og gætteri ...

Sopran:

Ak, herre, i lang tid
stod han sådan.
Han sukkede så dybt og smertefuldt,
at det så ud,
ja, det så ud, som det skulle knuse hans krop;
og sådan er det stadig.

Tenor:

Lady ...
Shall I lie in your lap?
Upon your lap?
In your lap?

Green girl, green girl ...
This is the very ecstasy of love ...
Surmise, surmise,
here's metal more attractive ...
Green girl, green girl ...

III The most beautified Ophelia

Tenor & Soprano:

“To the celestial and my soul's idol –

Soprano:

The most beautified Ophelia – “

Tenor:

Beautified? Beautified?
That's an ill phrase, a vile phrase,
but you shall hear ...

Tenor:

O dear Ophelia,
I am ill at these numbers
But that I love these best –
O most best believe it ...

Green girl, green girl ...

Soprano:

I am ill at these numbers
O most best believe it ...

Soprano:

“Doubt thou the stars are fire,
Doubt that the sun doth move ...
Doubt truth to be a liar
But never doubt I love.

Tenor:

Frue ...
Skal jeg ligge i dit skød?
På dit skød?
I dit skød?

Unge pige, unge pige ...
Dette er virkelig begejstring for kærlighed ...
Gæteri, gæteri,
her er mod mere tillokkende
Unge pige, unge pige ...

III Den mest salige Ofelia

Tenor og sopran:

”Til den mest himmelske og min sjæls idol –

Sopran:

Den mest salige Ofelia – ”

Tenor:

Salige? Salige?
Det er et dårligt udtryk, et slet udtryk,
men du skal høre ...

Tenor:

Kære Ofelia,
Jeg har det dårligt med disse fraser,
men jeg holder mest af disse –
ja, jeg tror mest på ...

Unge pige, unge pige ...

Sopran:

Jeg har det dårligt med disse fraser
Ja, jeg tror mest på ...

Sopran:

”Tvivler du på, at stjernerne er ild,
tvivler du på, at solen bevæger sig ...
Tvivler du på, at sandheden er en løgner,
men jeg tvivler aldrig på kærligheden.

Tenor:

Doubt thou
Doubt that
Doubt truth
Never doubt I love.
Green girl, green girl ...

Tenor:

She, as his child; you as his child,
took his advice –
Repelled my letters, denied my access
And I, thus crossed,
Fell into a sadness, then into a fast ...
A watch, a weakness, a lightness ...

Soprano:

A watch, a weakness, a lightness ...

Tenor:

... and into the madness
Wherein now I rave.

Soprano:

Never, never, never, never doubt I love ...

Soprano & Hamlet:

Never, never, never, never doubt I love ...

Tenor:

Tvivler du,
Tvivler du på, at
Tvivler på sandhed
Tvivler aldrig på kærlighed.
Unge pige, unge pige ...

Tenor:

Da hun var barn; da du var barn,
tog I imod hans råd – I afviste mine breve,
nægtede mig adgang,
og jeg, der således blev modarbejdet,
blev grebet af tungsindighed og senere ...
opmærksomhed, en svaghed, en oplysning ...

Sopran:

Opmærksomhed, svaghed, oplysning ...

Tenor:

... og grebet af dette vanvid,
som jeg nu er midt i.

Sopran:

Aldrig, aldrig er jeg i tvivl om kærlighed ...

Sopran og Hamlet:

Aldrig, aldrig er jeg i tvivl om kærlighed ...

IV Orchestral interlude

IV Orkester-mellemspil

V Get thee to a nunnery

Tenor:

Get thee to a nunnery.

Soprano:

To a nunnery?

Tenor:

To a nunnery – go.

Why wouldst thou be a breeder of sinners?

A pox? A scurvy?

It hath made me mad!

Go! Go! Wise men know well enough

What monsters you make of them.

To a nunnery go, go, and quickly too.

Soprano:

Heavenly powers ...

Tenor:

If thou dost marry ...

Soprano:

You sweet heavens ...

Tenor:

... marry a fool.

Soprano:

“How should I
your true love know ...”

Tenor:

... a fool, a fool, a fool, a fool.

Soprano:

“Doubt thou the stars are fire,
Doubt that the sun doth move,
Doubt truth to be a liar

Hamlet and Ophelia:

But never, never, never
doubt I love ...”

V Gå i kloster

Tenor:

Gå i kloster.

Sopran:

I kloster?

Tenor:

I kloster – gå!

Hvorfor skulle du avle syndere?

Få syfilis? Eller skørbug?

Det ville gøre mig vanvittig!

Gå! Gå! Kloge mænd ved godt,

at I gør dem til monstre.

Gå i kloster, gå, og det hurtigt!

Soprano:

Du store himmel ...

Tenor:

Hvis du gifter dig ...

Sopran:

Store himmel! ...

Tenor:

... så gift dig med en tåbe.

Soprano:

”Hvordan skulle jeg
kende din ærlige kærlighed ...”

Tenor:

... en tåbe, en tåbe, en tåbe, en tåbe.

Soprano:

“Tvivler du på, at stjerner er ild,
at solen bevæger sig,
at sandheden er en løgner

Hamlet og Ofelia:

Men aldrig, aldrig
tvivler jeg på kærligheden ...”

Tenor:

Where's your father?

Soprano:

At ... home my lord ...

Tenor:

Let the dørs be shut upon him.
Be thou as pure as snow,
Thou shalt not escape calumny.
Get thee to a nunnery.
Go thy ways to a nunnery.
Get thee to a nunnery..

Soprano:

Heavenly powers.
O sweet heavens.

And I that suck'd –
Thar suck'd the honey
of his music'd vows

Now see what noble reason
Like sweet bells
jangled out of time and harsh,
All dashed and splintered thence.
Never, never, never, never doubt I love ...
Never, never, never, never doubt I love ...

Tenor:

He is dead and gone, lady,
He is dead and gone,
At his head a grass-green turf,
At his heels a stone.

Tenor:

Hvor er din far?

Sopran:

Han... han er hjemme, herre ...

Tenor:

Luk dørene, hvor han er.
Vær du end så ren som sne,
du vil ikke kunne undgå bagtalelse.
Gå i kloster.
Find vej til klostret.
Gå i kloster ...

Sopran:

Store himmel.
Åh, himmel!

Og jeg
som sugede honning
af hans kønne løfter

Se nu, at sund fornuft, der er
som klokkeklang,
helt ude af trit og brutalt
bliver knust og splintret til sidst.
Aldrig, aldrig tvivler jeg om kærlighed ...
Aldrig, aldrig tvivler jeg om kærlighed ...

Tenor:

Han er død og borte, frue,
han er død og borte;
ved hans hoved er der grønsvær,
ved hans fødder en sten.

VI There is a willow

Tenor:

There is a willow
grows askant the brook
That shows his hoary leaves ...

Tenor & Soprano:

There with fantastic garlands ...

Tenor:

There on pendant boughs ...

Soprano:

Sweet ladies ...
An envious silver broke ...

Tenor:

... silver broke ...
When down her weedy trophies and herself
Fell in the weeping brook.
Her clothes spread wide ...

Soprano:

If your chaste treasure open ...

Tenor:

... Till that her garments
Heavy with their drink ...
Pulled her from her melodious lay
To muddy death.

Soprano:

From her melodious lay ...

VI Der er et piletræ

Tenor:

Der er et piletræ,
det gror ved en å,
viser sine gamle blade ...

Tenor og soprano:

Dér, med fantastiske kranse ...

Tenor:

Dér, på tyngede grene ...

Soprano:

Kære fruer ...
brød en misundelig sølvfarvet pil frem ...

Tenor:

... sølvfarvet brød frem ...
da hendes trofæ, fuldt af ukrudt, og hun selv
faldt ned i den grædende å.
Hendes tøj blev spredt overalt ...

Soprano:

Hvis din rene skat åbner sig ...

Tenor:

... indtil hendes klæder,
der var tunge af væde ...
trak hende fra hendes smukke digt
til en tilsølet død.

Soprano:

Fra hendes smukke digt ...

VII Farewell, my dove

Soprano:

Farewell, my dove.

Tenor:

One woe doth tread upon
another's heel
When down her weedy trophies
And herself fell in the brook ...
Her clothes spread wide
Heavy with their drink.

Soprano:

Good night, good night,
Sweet ladies ...

Pulled from her melodious lay, aah.

Tenor:

Her garments pulled her
From her melodious lay.
To muddy death.
I thought thy bride-bed to have deck'd.
Thy bride-bed to have deck'd.

Soprano:

Good night, ladies,
Your chaste treasure open ...
Good night, ladies

VII Farvel, min søde

Sopran:

Farvel, min søde.

Tenor:

Ens smerte kan træde
på en andens hæl.
Da hendes trofæ, fuldt af ukrudt,
og hun selv faldt ned i åen ...
og hendes klæder
var tunge af væde.

Sopran:

God nat, god nat,
søde fruer ...

Ak, trak hende fra hendes smukke digt.

Tenor:

Hendes klæder
trak hende fra hendes smukke digt
til en tilsølet død.
Jeg tænkte, jeg havde pyntet din brudeseng,
pyntet din brudeseng.

Sopran:

God nat, søde fruer ...
åbn din rene skat ...
God nat, søde fruer.

28. SEP KL. 19.30
29. SEP KL. 15.00

VIOTTI & RAVEL

Oplev en koncert fuld af store stemmer og fransk musik, når den er allerbedst

Den vidunderlige franske sopran Patricia Petibon er solist i Poulencs overdådige korværk Gloria, og Ravel's balletmusik Daphnis og Chloé hylder kærligheden til tonerne af en magisk solopgang.

Medvirkende:
DR SymfoniOrkestret
DR KoncertKoret
Solist: Patricia Petibon
Dirigent: Lorenzo Viotti

Læs mere og køb billetter på drkoncerthuset.dk

HVAD, HVOR OG HVORDAN I DR KONCERTHUSET

Restauranten: Supplér din koncertoplevelse med en hyggelig og lækker middag i DR Koncerthuset Restaurant. På drkoncerthuset.dk kan du læse mere om restauranten og månedens menu. Det er nødvendigt at reservere bord i forvejen, og det kan gøres på e-mail: book1bord@dr.dk eller telefonisk på 35206360 (hverdage 12-16).

Garderoben er bemanded, gratis og befinder sig i foyeren. Af sikkerhedshensyn er det ikke tilladt at medbringe overtøj og store tasker i koncertsalen.

Pausedrinken kan bestilles og forudbetales i baren inden koncerten – så står den klar til dig i pausen.

Parkeringen: DR Koncerthuset har et parkeringssystem, der er forudbetalt. Det vil sige, at man køber en P-billet i billetautomaten til et bestemt tidsrum og placerer den synligt i forruden på bilen. Det er ikke muligt at forudbetale sin parkering inde i DR Koncerthuset.

Rundvisninger: DR har en række rundvisnings-tilbud og tilpasser gerne rundvisninger efter dine behov. Besøg drkoncerthuset.dk.

Konferencer & events: DR Koncerthuset danner en unik og professionel ramme om ethvert arrangement. Læs mere på DR Koncerthuset's hjemmeside eller kontakt os direkte på email: lejkoncerthuset@dr.dk.

Gruppearrangementer: DR Koncerthuset kan altid skræddersy et gruppearrangement til dig, fx en middag med rundvisning og efterfølgende koncert. Du kan kontakte os på 35206100 eller på email: gruppesalg@dr.dk og få et uforpligtende tilbud.

FÅ NYHEDER OM DR KONCERTHUSET

Nyhedsbrevet: Få alle nyheder om kommende koncerter, konkurrencer og specialtilbud direkte i din indbakke. Tilmeld dig på drkoncerthuset.dk.

Facebook: Koncerthuset er også på Facebook. Her kan du få krydderier til din koncertoplevelse, kommentere, stille spørgsmål og få svar med det samme.

Følg os på facebook.com/drkoncerthuset.

DR's koncertvirksomhed støttes af blandt andre:

A.P. Møller og Hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal
Aage og Johanne Louis-Hansens Fond
Augustinus Fonden
Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens legat
Knud Højgaards Fond
Wilhelm Hansen Fonden
Beckett-Fonden
Bikubenfonden
Det Obelske Familiefond
FrederiksbergFonden
Nordea-fonden
Oticon Fonden
Sportgoodsfonden
Statens Kunstfond